



പശ്ചിമോദയം മാസിക

1850 ജൂൺ

**പശ്ചിമോദയം**

**മാസിക**

**1850 ജൂൺ**



**താളിളക്കം**

**2020**

പേര്: പശ്ചിമോദയം 1850 ജൂൻ

ഭാഷ: Malayalam

വിഭാഗം: മാസിക

പ്രസാധകർ: താളിളക്കം

ഡിസംബർ 2020

Layout Design: പ്രവീൺ വർമ്മ

Copyleft:

ലാടെക്കിൽ നിർമ്മിച്ചതാണിത്.  
ഓൺലൈൻ വായനയ്ക്ക് വേണ്ടി.  
ഉബുണ്ടു ഓപ്പറേറ്റിങ്ങ് സിസ്റ്റത്തിലൂടെ.  
കടപ്പാട്: വിക്സിപ്പീഡിയ.

# പശ്ചിമൊദയം

നമ്പ്ര ഒന്നിനു

൨ പൈസ വില

൬ നമ്പ്ര

തലശ്ശേരി

൧൮൫൦. ജൂൺ

## കെരളപഴമ

### ൫൪., കൊല്ലത്തിൽ പാണ്ടിശാല കെട്ടിയതു-

സുവാരസ്സ് കൊല്ലത്തോടു നിരന്ന പ്രകാരം പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടല്ലോ (5 ൫൩)- അവൻ ചെങ്കടലിൽ ഒടുമുഞ്ച കൊല്ലത്തിൽ നിയോഗിച്ച കപ്പിത്താൻ ഹെസ്തോർ രൊട്രീഗസ്സ് എന്നവൻ തന്നെ- ആയവൻ ൧൫൧൭ ഫെബ്രു. ൧ നു അവിടെ എത്തിയാറെ റാണി മന്ത്രികൾ മുതലായവർക്കു കാഴ്ച വെച്ചു മുളകിന്റെ ശിഷ്യം ചൊദിച്ചപ്പോൾ തരാം എന്നു പറഞ്ഞിട്ടും താമസം വളരെ ഉണ്ടായി- റാണി അവനെ വെറെ വിളിച്ചു പറഞ്ഞിതു നമ്മുടെ അയലക്കത്തു തിരുവിതാങ്കോടു രാജാവോടു പടയെല്ലെണ്ടതാകുന്നു നാള നാം എഴുന്നള്ളെണ്ടത് അതു കൊണ്ടു പണത്തിന്നു അല്പം ഞെരിക്കും ഉണ്ടു വിശേഷാൽ പള്ളിവക ഇപ്പോൾ ചൊദിക്കു ഓത് പിള്ളമാരും നായന്മാരും അത് അടക്കിക്കൊണ്ടു വരായ്യാൽ നാം ജയിച്ചു വരുമ്പോൾ എന്റെ സന്നിധാനത്തിൽ നിന്നു തീർക്കേണ്ടുന്ന കാര്യം ആകുന്നു ആയതുകൊണ്ടു ഞാൻ ഇങ്ങു പൊരുവാളും ആ വക ഒന്നും മിണ്ടരുതെ എന്നും മറ്റും യാചിച്ചതിനാൽ കപ്പിത്താൻ അവളുടെ ഗുണമനസ്സും മന്ത്രി സ്വാധീനതയും അറിഞ്ഞു സ്വസ്ഥായിരിക്കാം എങ്കിലും ഞങ്ങൾക്കു രാത്രി പാപ്പാൻ സ്ഥലം തരേണ്ടതു അതിന്നു ഭവനം ഇല്ലെങ്കിൽ ഒന്ന് എടുപ്പിപ്പാൻ അനുവാദം ഉണ്ടാകെണം എന്നു അപേക്ഷിപ്പാൻ തുടങ്ങി- ഇതു കൌശലത്താലെ ചൊദിച്ചതാകുന്നു സുവാരസു മടങ്ങിവന്നാൽ പിന്നെ ഒരു കൊട്ട എടുപ്പിക്കണം എന്നും അതിന്റെ മുഞ്ച നല്ലൊരു സ്ഥലം തെരിഞ്ഞു കൊള്ളണം എന്നും കല്പിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു- റാണി കറയ ക്ലേശിച്ചു പൊയെങ്കിലും പിറ്റന്നാൾ ഒരു സ്ഥലം കുറിച്ചു കൊടുത്തു യാത്രയാകയും ചെയ്തു-

ആയതു കെട്ടപ്പോൾ ചൊന്നകർ കൊപിച്ചു ഇതു പാണ്ടിശാലക്കല്ല കൊട്ടേക്കായി വിചാരിച്ചതത്രെ എന്നു മുറയിട്ടു റാണിയോടു ബോധിപ്പിച്ചതല്ലാതെ കമാരിരാജ്ഞിയാകുന്ന മറ്റു തമ്പുരാട്ടിയെ വശീകരിച്ചു പറകിനിരൂപണം ഇല്ലാതാക്കുവാൻ പ്രയത്നം കഴിച്ചു പൊന്നും എങ്കിലും കപ്പിത്താനും ശ്രമിച്ചു കൊണ്ടു മന്ത്രികളെ വശത്താക്കി കരകെട്ടുകെ നല്ല വെള്ളത്തോടുള്ള ഒരു സ്ഥലം സമ്പാദിച്ചു ഉടനെ പാണ്ടിശാലയെ എടുപ്പിച്ചു ഒല മെയ്യുകയും ചെയ്തു- മഴക്കാലം

വന്നപ്പോൾ മാപ്പിള്ളമാർ ഒരൊരൊ വർത്തമാനങ്ങളെ പരത്തി പുരുഷാരത്തെ കലഹിപ്പിച്ചു നടന്നു- രൂമികളൊടുതൊറ്റ സുവാരസ്സ് കഴിഞ്ഞു പൊയെന്നും അതിൽമാൻ കൃഷ്ണരായരുമായി നിരന്നു ഗോവയെ പിടിപ്പാൻ പുറപ്പെട്ടു എന്നും പലടത്തും പറങ്കികൾ പട്ടു നശിച്ചുഎന്നും കെട്ടാറെ കപ്പിത്താൻ വിശ്വസിക്കാത്തവൻ എങ്കിലും പറങ്കികൾ ആരും പുറത്തു പൊകരുത് കലശലിന്നു ഒട്ടും ഇടം കൊടുക്കരുത് എന്നു കല്പിച്ചു അകത്തുനിന്നുറപ്പുവരുത്തി രാജാവിനെ പടയിൽനിന്നു മടങ്ങി വരുന്നതിനെ കാത്തുകൊണ്ടു അധികാരികളെ അനുകൂലമാക്കി വസിച്ച ശേഷം സുവാരസ്സ് ഹോമുജിയിൽനിന്നു തിരികെ വന്നു എന്നും ഗോവയൊടു മുസല്മാൻ പടയെറ്റു നിഷ്ഠലം എന്നും അറിഞ്ഞു സന്തോഷിച്ചു ബുദ്ധിവിശേഷത്താൽ ജനരഞ്ജന ഉണ്ടാക്കുകയും ചെയ്തു- രാജാവിനും പറങ്കികളിൽ പ്രസാദിച്ചു ശത്രുക്കൾ എതുപറഞ്ഞാലും ഞാൻ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നത് മതിയാകുന്നു- കൊച്ചിയുടെ തഴെപ്പം കൊഴിക്കൊട്ടിന്റെ താഴ്വരയും രണ്ടും ലോകപ്രസിദ്ധമല്ലെ ആയതു- നിങ്ങളുടെ സ്നേഹമെ ഇങ്ങു തന്നെ വെണ്ടതെന്നു കൂടക്കൂട പറകയും ചെയ്തു-

**൫൫., സുവാരസ് ദ്വീപുകളിൽ നടത്തിയത്**

മാലിലെ സങ്കടങ്ങളെ അശ്ബുക്കെക്ക് തീർത്ത് പ്രകാരം മീത്തൽ പറഞ്ഞുവല്ലോ (5 ഭാഗം)- അവന്റെ മരണത്തിൽ പിന്നെ ഒരൊ പറങ്കികപ്പിത്താൻമാർ ബോധിച്ച പൊലെ അതിക്രമങ്ങളെ ചെയ്തയാൽ ബങ്കാളരാജാവും മാലിൽ തമ്പുരാനും പറങ്കികളെ ആട്ടെണ്ടി വന്നു- അതു കൊണ്ടു ആ ദ്വീപുകളൊടു കച്ചവടം അറ്റ് ഒടുങ്ങിയപ്പോൾ സുവാരസ് വിചാരിച്ചു സിലെര കപ്പിത്താനെ നിയോഗിച്ചു- ആയവൻ ൪ കപ്പലുമായി ഒടി ൧൫൧൮ ഫെബ്രു) മാലിൽ എത്തിയാറെ രാജാവ് കടപ്പുറത്തു എതിരെ വന്നു വളരെ മാനിച്ചു ദ്വീപുകളെ എല്ലാം പറങ്കികളിൽ ഭരമെല്പിച്ചു ഞങ്ങൾ മാനവെലിന്റെ നിശ്ചലശ്രയിച്ചത്രെ വാഴുകയുള്ളു എന്നു ചൊല്ലി സഖ്യം കഴിക്കയും ചെയ്തു- ഇനി അമ്പരം കയിറും വില്ലാനുള്ളതു എല്ലാം പൊത്തുഗാലിന്നു കൊടുപ്പാൻ തക്കവണ്ണം നിശ്ചയിച്ചപ്പോൾ അവിടയും പാണ്ടിശാല എടുപ്പിച്ചു വ്യാപാരി മൂപ്പരെ പാപ്പിക്കയും ചെയ്തു- അക്കാലം ദ്വീപുകാർ മിക്കവാറും വിഗ്രഹാരായ നക്കാർത്തത്രെ- മാലിലും കന്യാലൂസിലും മാത്രം ചൊനകർ അധികം കണ്ടിരിക്കുന്നു- പടക്ക ഒട്ടും ബലം ഇല്ല ആയുധങ്ങളും ഇല്ല ഒടിയും മാരണവും വളരെ നടപ്പാകുന്നു എന്നു കെട്ടിരിക്കുന്നു- അനന്തരം സിലെര ബങ്കാളത്തും ഒടി അതിലെ രാജാവിൻ ഇണക്കം വരുത്തുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല താനും-

പിന്നെ ഈഴത്തെടാടും ഇടപാടുണ്ടാകെന്നും എന്നു വെച്ചു സുവാരസ് (൧൫൧൮

സെപ്റ്റം) താൻ കളമ്പു തുറമുഖത്തിൽ ഒടി രാജാവെ ചെന്നു കണ്ടാറെ- രാജാവ് വളരെ മാനിച്ചു നിങ്ങൾ കൊച്ചിയിൽ ചെയ്ത പ്രകാരം എല്ലാം ഇവിടെയും ചെയ്തു എങ്കിൽ കൊള്ളാം എന്നു പറഞ്ഞു- എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ രക്ഷക്കായി ഇവിടെ കൊട്ട കെട്ടി വ്യാപാരം നടത്താം എന്നു പറഞ്ഞപ്പോൾ രാജാവ് സമ്മതിച്ചു- അടിസ്ഥാനം ഇട്ടു തുടങ്ങിയാറെ കൊഴിക്കൊട്ടു മാപ്പിള്ളമാർ ചെന്നു ഇതു തന്നെ നിങ്ങൾക്കു നാശമായ്ക്കീരും എന്നും മറ്റും ഉണർത്തിക്കയാൽ രാജാവിന്റെ മനസ്സു ഭേദിച്ചു അവൻ ചൊന്നകരൊട്ടു വലിയ ഇരുമ്പു തൊക്കകളെ മെടിക്കയും ചെയ്തു- അതിനാൽ പട ഉണ്ടായാറെ പറങ്കി ജയിച്ചു രാജാവ് അഭയം ചൊദിക്കയും ചെയ്തു- ഇനി കാലത്താലെ നൂ ആനയും ൩൦൦ ഭാരം കുറുപ്പയും ൧൨ രത്ന മൊതിരവും കപ്പമായി വെക്കാവൂ എന്നിണങ്ങിയ ശേഷം പറങ്കികൾ ഒരു കൊട്ടതീർത്തു സിലേര കപ്പിത്താൻ അതിൽ കായ്ക്കാരനായി പാക്കയും ചെയ്തു- ശേഷം സുവാരസിന്നു കല്പിച്ചിട്ടുള്ള മൂവാണ്ടു കഴിഞ്ഞപ്പോൾ ലൊപെസ് സികെര അവന്റെ അനന്തരവനായി ഗൊവയിൽ എത്തി സുവാരസ് കൊച്ചിയിൽനിന്നു പൊത്തുഗാലിലെക്ക് യാത്രയാകയും ചെയ്തു- (൧൫൧൮ ദിശവ്ര)

**ഭൂമിശാസ്ത്രം**

**തെക്കെ ആസ്യ**

**൨. ബമ്മാ അർദ്ധദ്വീപ്**

**ബമ്മാഅർദ്ധദ്വീപിന്റെ അംശങ്ങൾ**

ബ്രഹ്മപുത്രാ നദിയുടെ പ്രവാഹദേശത്തനിന്നും ബങ്കാള സമുദ്രത്തിന്റെ കിഴക്കെ തീരത്തനിന്നും കിഴക്കു സല്യവൻ നദിയൊളം അർദ്ധദ്വീപിന്റെ പടിഞ്ഞാറെ അംശം പരന്നുകിടക്കുന്നു- അതിൽ ബമ്മാരാജ്യവും ഇങ്ക്ലിഷ്ലാക്ക്ധീനമായ അറകാൻ മുതലായ ദേശങ്ങളും അടങ്ങി ഇരിക്കുന്നു-

സല്യവൻ നദിയിൽ നിന്നു കിഴക്കു കമ്പൊചപുഴയൊളം ഉള്ള നടുഅംശത്തിൽ സിയാം രാജ്യവും തെക്കൊട്ടു നീണ്ടു കിടക്കുന്ന മലായ അർദ്ധദ്വീപിലെ ചെറുസംസ്ഥാനങ്ങളും ഉൾപെട്ടിരിക്കുന്നു-

കമ്പൊചനദിയിൽ നിന്നു ചീന സമുദ്രത്തൊളം ചെന്നെത്തികിടക്കുന്ന കിഴക്കെ അംശത്തിൽ അന്നം എന്ന രാജ്യമെള്ളു-

**പടിഞ്ഞാറെ അംശം**

**൧., ഇങ്ക്ലിഷ്കാർഷാധിനമായുന്നനാടുകൾ**

അവറ്റിൽ ഒരംശംബന്ധാരാജ്യത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറെ അറ്റത്തും മറ്റേത് കിഴക്കെ തെക്കെഅതിരിലും ഇരിക്കുന്നു— പടിഞ്ഞാറുള്ളത് ഏകദേശം പാതിബങ്കാള ദേശത്തോടു ചെന്നു ബ്രഹ്മപുത്രനദിയുടെ കിഴക്കെതീരത്തുളള പ്രത്യേകം മലപ്രദേശമായി നീണ്ടുകിടക്കുന്നു— അതിന്റെ വടക്കെഅംശത്തിലെ ഗറാ മലപ്രദേശത്തുള്ള ജാതികൾ ഒരൊരൊ ചെറുരാജാക്കൾക്കധീനന്മാരായ മൂഷർശന്മാരാകുന്നു ഇങ്ക്ലിഷ്കാർ മെല്ലൊയ്ക്കു സമാനമെള്ള— തെക്കെഅംശം ബങ്കാള സമുദ്രത്തോടു ചെന്നു താനനാടാകുന്നു— അതിന്റെ പെർ ശ്രീഹസ്തു— അതു നെല്ലു മുതലായ ധാന്യങ്ങൾക്കു ഉചിതംതന്നെ— പ്രധാനസ്ഥലങ്ങൾ ശ്രീഹസ്തു— കൊമില ഇത്യാദികൾ തന്നെ— ശ്രീഹസ്തു ദേശത്തുനിന്നു തെക്കോട്ടു അറകാൻദേശം ബങ്കാളകടപ്പുറത്തുളള ചെന്നു നീളംഏറിയും വിസ്താരം കുറഞ്ഞും ഉള്ളനാടായി ബന്ധാരാജ്യത്തിന്റെ തെക്കെഅറ്റത്തോളം പരന്നിരിക്കുന്നു— സുഖഭ്രമിയല്ലായ്മയാൽ ഇങ്ക്ലിഷ്കാർ ഇതുകരെയും അതിൽനിന്നു വളരലാഭം ഉണ്ടായില്ല— കപ്പലൊട്ടത്തിനാമാത്രം അതുവെണ്ടതില്ല മുഖ്യനഗരങ്ങൾ ചതുഗ്രാമ— അറകാൻ— ഇങ്ക്ലിഷ്കാർപട്ടാളവാസമായ അക്യാബ് എന്നിവയത്രെ— നിവാസികളുടെ സംഖ്യ എകദേശം ൧ ലക്ഷം—

ബന്ധാരാജ്യത്തിന്റെ കിഴക്കുതെക്കെ അറ്റത്തുള്ള ഇങ്ക്ലിഷ്കാരുടെ വശമായത് സിയാം രാജ്യത്തിന്റെ അതിരായി തെക്കോട്ടുചെന്നു മലയാഅർദ്ധദ്വീപിന്റെ പടിഞ്ഞാറെ അറ്റത്തുള്ള കടപ്പുറം ആകുന്നു— അല്പം ചിലതുരുത്തികളും അതിനോടു ചെന്നിരിക്കുന്നു— വടക്കെ അംശത്തിന്റെ പെർ മത്തബാൻ— തെക്കെ അംശത്തിന്റെ തെക്കെസ്സരിം തുരുത്തികൾക്കുമെഴുവിദ്വീപുകളെന്നു പറയുന്നു— മുഖ്യപട്ടണങ്ങൾ മൊല്ലെൻ അഹമെസ്സാൻ എന്നിവയത്രെ—

**൨., ബന്ധാരാജ്യം**

അതിന്റെ അതിരുകൾ കിഴക്കുചിന— സിയാംരാജ്യങ്ങളും മത്തബാൻദേശവും— തെക്കെബങ്കാളസമുദ്രം പടിഞ്ഞാറെ അറകാൻശ്രീഹസ്തുദി ഇങ്ക്ലിഷ്കാരുടെ ദേശങ്ങൾ— വടക്കു ചിനരാജ്യം വിസ്താരം ഏകദേശം ൯൯൦൦ നിവാസികളുടെ സംഖ്യ ഏകദേശം ൪൦ ലക്ഷം അവർ വെറുവെറുവെറുവെറു ജാതികളായി വസിച്ചു ഭാഷാചാരഭേദം നിമിത്തം പിരിഞ്ഞിരിക്കുന്നു എങ്കിലും ഒരൊരാജാവിന്നു അധീനന്മാരായി ചെന്നുനടക്കുന്നു— രാജ്യത്തിന്റെ വടക്കെ അതിർ തുടങ്ങി തെക്കെ അറ്റത്തോളവും ഐരാവതി പല ഉപനദികളെ ചെത്തു കൃഷിക്കു

അത്യന്തം ഉപകരിക്കുന്ന നദിയായി ശുഭ ദേശത്തുടേ പ്രവഹിച്ചുവരുന്ന എങ്കിലും പ്രജകളുടെ മൗഢ്യവും രാജാപദ്രവവും ഹൈന്ദവായി ധനധാന്യാദികൾ കുറഞ്ഞ കാണുന്നള്ളി- ധാന്യങ്ങളിൽ മുഖ്യമായത നെല്ലുതന്നെ- കാട്ടുമരങ്ങളിൽ വിശിഷ്ടമായ ജാതിമരം പലദിക്കിൽ നിന്നും മുളച്ചു കപ്പൽപണിക്കും മറ്റും ലാഭംഎറിയ ചരക്കായി വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന ചിലദിക്കിൽ നിവാസികൾ പൊൻ വെള്ളി- പ്ലാത്തിന ഇത്യാദി ലോഹങ്ങളെയും വീളെഞ്ഞെടുക്കുന്നു- കുതിര- പശ്യാദി മൃഗങ്ങൾക്കു ബഹുക്ഷാമമുണ്ടു- ആനയെ ദുർല്ലഭമായിട്ടല്ല കാണുന്നതു- ഐരാവതിനദിയുടെ ചീനക്കാർ ഏറിയകപ്പൽ കച്ചവടം നടത്തി വരുന്നു- രാജാക്കന്മാർ ക്രൂരധംഭികളാകകൊണ്ടു രാജ്യത്തിന്റെ ചുറ്റിലും വസിക്കുന്ന ജാതികൾ ബർമ്മാനകൻ ശത്രുക്കളാകുന്നത്- ഇക്ലിഷ്ടാർ പല അസഹ്യങ്ങളെ പൊറ്റത്തതിന്റെശേഷം ൧൮൨൪ാം ക്രി. അ. ആധംഭികളൊടു പടയുടങ്ങി ജയിച്ച മെൽപറഞ്ഞ അറകാൻ മുതലായ ദേശങ്ങളെ കൈക്കലാക്കിയതിനാൽ രാജാവിന്റെ വലിപ്പത്തിന്നു കുറെ താഴ്ന്നുവന്നിരിക്കുന്നു രാജ്യത്തിലെ മുഖ്യപട്ടണങ്ങൾ മിക്കതും ഐരാവതിനദി വക്കത്തിരിക്കുന്നു- ജനപുഷ്ടി എറിയ പട്ടണങ്ങളായവ അമരപുരം- ആവ- പ്രൊമ ഇത്യാദികൾ- കച്ചവടനഗരങ്ങളിൽ മിക്കച്ചതു ഐരാവതിനദിയുടെ കിഴക്കുകൈ കരമെൽ കിടക്കുന്ന രംഗൂർ തന്നെ- രാജധാനി അമരപുരത്തതന്നെ ആകുന്നു-

**നടുഅംശം**  
**൧., സിയാം രാജ്യം**

അതിരുകൾ കിഴക്കുഅന്നം രാജ്യംതെക്കു സിയാംഇട കടലും മലയഅർദ്ധ്വപും പടിഞ്ഞാറമത്തബാനാദി ഇംക്ലിഷ്ടാരുടെദേശങ്ങളും ബർമ്മാരാജ്യവും- വടക്കുചീനരാജ്യം വിസ്താരം ഏകദേശം ൧൩൦൦൦ ചതുരശ്രയൊജന- നിവാസികളുടെ സംഖ്യ എകദേശം ൫൦ ലക്ഷം അവരിൽ ഏകദേശം ൨൦ ലക്ഷം മലായികളും ൧൫ ലക്ഷം ചീനക്കാരും ൨൦ ലക്ഷം ബ്ലേഹ്ശന്മാരായ മലവാസികളും ആകുന്നു- ശേഷം ൩൦ ലക്ഷം സിയാമ്യരും- കമ്പോചരും തന്നെ- രാജ്യത്തിന്റെ ആകൃതി ഏകദേശം ബർമ്മാരാജ്യത്തൊടു ഒക്കെ അവിടത്തെ ഐരാവതിപുഴക്കസമം ആയി സിയാമിൽ മെനം നദിവടക്കു അതിർതുടങ്ങി പലപ്പഴകളെ ചെർത്തു വിശാലമായ താണദേശത്തുടേ തെക്കൊട്ടുചെന്നു സിയാം കടലൊട്ടുചെന്നു വരുന്നു- രാജ്യത്തിന്റെ കിഴക്കു അംശത്തുടേ പ്രവഹിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കമ്പോചനദിയുടെ ഒടുക്കം ഇന്നപ്രകാരം എന്ന ഇതുവരെയും അറിവാറായിവന്നില്ല- സിയാംരാജ്യത്തിൽ പ്രജകൾ ഒട്ടൊഴിയാതെ രാജാ



വിന്റെ അടിമകളാകുകൊണ്ടും അവരുടെമുതൽ യഥേഷ്ടം സ്വാധീനമാക്കുവാൻ അവന്നു ന്യായമുണ്ടാകുകൊണ്ടും കൃഷിപണിയും കൈതൊഴിലുകളും ശുഭമായി നടക്കുന്നു എന്നുഹിപ്പാൻ സംഗതി ഇല്ല— അനേകചീനക്കാർ രാജ്യത്തിൽ കടിയിരിക്കയാൽ അത്രെ കച്ചവടം അല്പം നടക്കുന്നു പട്ടണങ്ങളെ സിയാമിൽ ചുരുക്കമെ കാണുന്നുള്ളു— മെന്നം പുഴവക്കത്തുള്ള ബങ്കൊക് നഗരത്തിൽ രാജധാനിയും ൪ ലക്ഷം നിവാസികളും അയ്യച്യ പട്ടണത്തിൽ ൧ ലക്ഷത്ത ൨൦൦൦ വും ഉണ്ടെന്നു കെൾക്കുന്നു—

*F. Müller Editor*



പ്രസാധകർ  
നാളിളകം

